



ACIG
التأمين أمانة

In the name of Allah the Entirely Merciful, the Specially Merciful, peace and blessings be upon the one sent by Allah as a Mercy to the worlds – The best of the creation and upon his household and his companions who followed him – our Prophet Mohammed bin Abdullah with the best till the day of judgment. Thereafter....

بسم الله الرحمن الرحيم
والصلاة والسلام على من بعثه الله رحمة للعالمين سيد
الخلق نبينا محمد بن عبدالله
وعلى آل بيته وصحبه الطيبين ومن وآلهم بإحسان إلى
يوم الدين أما بعد:

PROPERTY ALL RISKS INSURANCE

وثيقة تأمين جميع أخطار الممتلكات

Introduction

In accordance with its Articles of Association, as an Insurer operating under the terms of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies promulgated by Royal Decree No. M/32 dated 02/06/1424H, the **Allied Cooperative Insurance Group** (the Insurer), in its capacity as a manager, will manage two separate accounts: the shareholders account, and the Insured's account. The Insurer records on Insured's account, all Insured's premiums, insurance expenses and revenues, Insured's share of investment returns, and all rights and obligations of Insureds. In return of its management of the Insured accounts, the Insurer shares a portion of the net surplus of the Insured's account. The Insurer decides at the end of each financial year the percentage of the net surplus to be shared from Insured's surplus after deducting all operational, marketing, and administrative expenses resulted from the management of the Insurer. As per the implementing regulations of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies, the Insurer distributes a minimum of 10% of the net annual surplus arising from the insurance operations to the Insureds and transfers the balance to the income statement of the shareholders. The Insurer, in cooperation with the Insureds, guarantees the payment of any deficit in the Insureds account as an interest free loan to be repaid to the shareholders from the future profits of the Insureds account.

In consideration of the Insured having paid or agreed to pay to the Insurers the first premium shown in the Schedule.

مقدمة

وفقاً لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بموجب المرسوم الملكي رقم م/ 32 وتاريخ 02/06/1424هـ و بموجب نظامها الأساسي تقوم شركة المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (ويشار لها فيما بعد بالمؤمن) بصفتها مديراً بإدارة حسابين منفصلين أحدهما حساب مساهمي المؤمن والأخر حساب المؤمن لهم. و يقيد المؤمن في حساب المؤمن لهم الاشتراكات والإيرادات المتنوعة الخاصة بعمليات التأمين ونصيب هذا الحساب من عائد استثمارات أموال عمليات التأمين وجميع حقوق المؤمن لهم والتزاماتهم وذلك نظير حصة من صافي فائض عمليات التأمين. ويحدد المؤمن في نهاية كل سنة مالية الفائض التأميني الصافي من عمليات التأمين بعد خصم المصاريف التسويقية والإدارية والتشغيلية المتكبدة بسبب إدارة المؤمن للعمليات التأمينية والاستثمارية. و يقوم المؤمن وفقاً للائحة التنفيذية لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني بتوزيع الفائض التأميني الصافي بما نسبته 10% المؤمن لهم مباشرة وترحيل ما تبقى إلى قائمة دخل المساهمين و كما يضمن المؤمن بالتعاون مع المؤمن لهم سداد اي نقص في حساب المؤمن له كدين بدون فوائد يجب سداده للمؤمن من الأرباح المستقبلية من حساب المؤمن لهم.

باعتبار ان أن المؤمن له قد دفع أو وافق على دفع القسط الأول المذكور في الجدول.



ACIG
التأمين أمان

The Insurers named herein hereby agree subject to the terms exceptions limits and conditions contained herein or endorsed hereon (hereinafter referred to as 'the Terms of the Policy') that if during the Period of insurance or during any further period in respect of which the Insured shall have paid and the Insurers shall have accepted the premium required the Property Insurance or any part thereof shall be accidentally physically lost destroyed or damaged the Insurers will pay to the Insured the value of the property at the time of the happening of its loss or destruction of the amount of such damage or at their option reinstate or replace such property or any part thereof

Provided that the liability of the Insurer shall in no case exceed in respect of each item the sum expressed in the said Schedule to be insured thereon or in the whole the total sum insured hereby or such other sum or sums as may be substituted therefore by memorandum hereon or attached hereto signed by or on behalf of the Insurer.

DEFINITION OF TERMS

- 1. Deductible:** The amount to be deducted from the amount of claim to be paid by the Insurer to Insured.
- 2. Geographical Area:** The Insurance under this Policy is operative only in places within the Kingdom of Saudi Arabia unless specified otherwise in the policy schedule.
- 3. Insured:** The natural person or legal entity who signed the Insurance Policy with the Insurer and his name is stated in the Policy Schedule.
- 4. Insurer:** Allied Cooperative Insurance Group (ACIG)
- 5. Policy:** The printed wording together with Schedule any endorsement and the proposal form
- 6. Policy Period:** The period from the inception date of this policy to the policy expiration date, as set forth in the Policy Schedule, or its earlier termination date, if any.
- 7. Premium:** The amount of money the Insured has to pay for the Insurance Contract / Policy.

وافق المُؤمّن المذكور ادناه، وافق بموجبه و حسب أحكام، مدلولات، استثناءات، نصوص، وشروط هذه الوثيقة (ويشار إليها فيما يلي بأحكام وثيقة التأمين)، بأنه وفي خلال فترة سريان التأمين أو اي فترة إضافية يكون فيها المُؤمّن له قد سدد للمُؤمّن ووافق على اقساط تأمين الممتلكات المطلوب او اي جزء منه، وفي حالة حدوث خسارة او تلف بسبب خطأ مادي عرضي، يلتزم المُؤمّن بتعويض المُؤمّن له عن قيمة تلف الممتلكات وقت حدوث التلف، ويكون لديهم الخيار في إصلاح الممتلكات او إستبدالها كلياً او اي جزء منها.

بشروط ألا تتعدى مسؤولية المُؤمّن بأي حال من الأحوال لكل وحدة المبلغ المؤمن عليه والمذكور في الجدول مبلغ أو التأمين الإجمالي او اي مبالغ اخرى يُستبدل بها التعويض لذلك بعقد التأسيس او المحلقة بهذه الوثيقة والموقع عليها من قبل المُؤمّن او نيابة عنه.

تعريفات

- 1. التحمل :-** المبلغ المتفق عليه الذي يدفعه المُؤمّن له عن كل حادث مغطى قبل ان يقوم المُؤمّن بدفع التعويض اللازم.
- 2. المنطقه الجغرافيه :-** تكون التغطيه التامينيه ساريه فقط ضمن الحدود الجغرافيه للمملكه العربيه السعوديه الا اذا تم اضافته او تحديده غير ذلك في جدول الوثيقه.
- 3. المُؤمّن له:** الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي أبرم مع المُؤمّن وثيقة التأمين المبين اسمه في جدول الوثيقة
- 4. المُؤمّن:** المجموعه المتحدّه للتأمين التعاوني (اسيج)
- 5. الوثيقه :** نص الوثيقه المطبوع مع جدول الوثيقه وأي ملاحق وطلب التأمين تشكل كلها وثيقه التأمين.
- 6. فتره الوثيقه :** الفتره من بدايه سريان التغطيه وحتى نهايتها المذكوره في جدول الوثيقه او تاريخ الغاءها اذا وجد.
- 7. القسط \ الاشتراك :** المبلغ الذي يدفعه المُؤمّن له للمُؤمّن مقابل عقد/وثيقة التأمين.



ACIG
التأمين أمان

8. **Proposal:** Any proposal form and declaration signed by or on behalf of the Insured.
9. **Schedule:** The part of the Policy in which we have recorded the details of Insured and the insurance cover.
10. **Sum Insured:** The maximum amount the Insurer agrees to pay as a result of a single loss or claim.

8. **نموذج الطلب:** أي نموذج طلب أو إقرار موقع من قبل المؤمن له أو من ينوب عنه .
9. **جدول الوثيقة :** يعتبر جزء من الوثيقة والذي يتم ذكر تفاصيل المؤمن عليه والمؤمن له والتفاصيل الأخرى المتعلقة بالتأمين.
10. **إجمالي مبلغ التأمين:** المبلغ الأقصى الذي وافق المؤمن على دفعه كنتيجة لخسارة أو مطالبة.

EXCEPTIONS

The Insurers will not indemnify the Insured in respect of:

1. (a) electrical or mechanical breakdown or derangement of plant machinery or equipment
- (b) deterioration of property due to change in temperature or humidity or failure or inadequate operation of an airconditioning cooling or heating system
- (c) subsidence, ground heave, landslip, erosion, setting or cracking

UNLESS EITHER

- (i) **caused by**
 - fire lighting
 - explosion (for the purposes of this Exception "explosion" shall not mean the bursting or disruption of turbines compressors transformers rectifiers switchgear engine cylinders hydraulic fly-wheels or other moving parts subject to centrifugal force or boilers economizers or other vessels machinery or apparatus in which pressure is used)
 - aircraft or other aerial devices dropped there from
 - impact by vehicles, watercraft, locomotives or rolling stock
 - earthquake
 - riot or malicious acts (other than any act excluded by reason of Exception 6(b) herein)

الاستثناءات.

لا يلتزم المؤمن بتعويض المؤمن عليه في الحالات التالية:

1. (أ) الإنهيار الكهربائي أو الميكانيكي أو عطل في آلات المصنع أو الأدوات؛
- (ب) الإهلاك التدريجي الناتج عن تغيير درجة الحرارة أو الرطوبة أو الفشل أو عدم وجود التكييف الكافي أو في نظام التبريد أو التسخين؛ و
- (ج) هبوط أو انخساف أو الإنزياح الصدعي للأرض أو انهيار الصخور أو التعرية أو التصلب أو التصدع.

i. ما لم يكون السبب هو:

- حريق الإضاءة؛
- الانفجار (ولغرض هذا الإستثناء، الانفجار لا يعني انفجار أو انقطاع ضواغط التوربينات أو المحولات أو المقومات أو وحدات المفاتيح وإسطوانات المحركات الهيدروليكية أو دواب تنظيم السرعة أو أي أجزاء أخرى متحركة تتعرض إلى قوة طرد مركزية أو الغلايات أو انابيب التغذية حول مداخل الأفران أو أي آلات سفن أو أوعية أجهزة يستخدم فيها الضغط)؛
- الطائرات أو الأجهزة الجوية التي يتم إسقاطها من الجو؛
- إصدام بواسطة المركبات أو الزوارق أو القاطرات أو عربات السكك الحديدية؛
- الزلازل؛
- الشغب والإفعال الضارة (فيما عدا تلك المستثناة بسبب الإستثناء 6(ب) المبين في هذه الوثيقة؛



ACIG
التأمين أمان

- strikers, locked-out of workers or persons taking part in labour disturbances
- storm, tempest or flood
- bursting or overflowing of water tanks, apparatus or pipes

- الإضرابات وتوقف العمال عن العمل أو الأشخاص الذين يشتركون في شغب العمال؛
- العواصف أو الزواجع أو الفيضانات؛
- إنفجار أو فيضان خزانات المياه أو الأجهزة أو الأنابيب

أو تسببت في:

إحداث أي من الحوادث في (i) اعلاه، وفي هذه الحالة فإن الشركة تقوم بتعويض المؤمن له وفقاً لأحكام وثيقة التأمين فقط فيما يتعلق بالخسارة الناتجة مثل ذلك التلف.

OR (ii)

resulting in

the occurrence of any of the events in (i) above then the Insurers will only indemnify the Insured under the Terms of the Policy in respect of the loss resulting from such damage.

2. الخسارة أو التلف أو دمار:

2. loss, destruction or damage to:

- (a) property in course of manufacture if such loss destruction or damage is sustained while the property is being actually worked on and directly resulting from such work
- (b) property in course of construction or erection
- (c) boilers, economizers, turbines or other vessels machinery or apparatus in which pressure is used or their contents resulting from the explosion or rupture
- (d) plant, machinery or equipment during installation, dismantling or the stripping down and assembly in respect of any re-siting operations.
- (e) electrical equipment or wiring caused by electrical current (other than lightning)
- (f) money, cheques, bullion, negotiable instruments and securities of all kinds
- (g) animals, growing crops or standing timber
- (h) dams, reservoirs, piers, wharves, jetties, bridges or tunnels
- (i) any vehicle licensed for road use, railway locomotives and rolling stock, water craft or aircraft or property contained in water craft or aircraft
- (j) property whilst in transit other than at any Premises described in the Schedule

(أ) الممتلكات اثناء عمليات التصنيع إذا وقعت تلك الخسارة أو الدمار أو التلف للممتلكات أثناء العمل عليها فعلياً وحدث الدمار أو الخسارة أو التلف بسبب ذلك العمل؛

(ب) الممتلكات اثناء عملية الإنشاء أو التركيب؛

(ت) الغلايات أو التوربينات أو انابيب التغذية حول مداخل الأفران أو أي آلات سفن أو اوعية اجهزة يستخدم فيها الضغط المستخدمة أو ان محتواها نتج عنه الانفجار أو التمزق؛

(ث) المصانع أو المكينات والآلات اثناء التركيب أو التفكيك أو إزالة الهياكل المؤقتة (الإقتلاع/التجريد)، والتركيب فيما يتعلق بأي من عمليات إعادة تحديد المواقع؛

(ج) الاجهزة الكهربائية أو تمديد الشبكة الكهربائية وتوصيلها بسبب التيار الكهربائي (بإستثناء الذي يحدث بسبب الإضاءة/الإنارة)؛

(ح) الأموال والشيكات والسبائك والصكوك القابلة للتداول و الأوراق المالية بكافة انواعها؛

(خ) الحيوانات والمحاصيل الزراعية؛

(د) السدود والأرصيف والخزانات والمستودعات والمرافئ والأرصيف البحرية العائمة والجسور والأنفاق

(ذ) السيارة المرخص لها السير في الطرق العامة (يشمل ذلك الحوائج داخل السيارة) الحاويات، المقطورات، القطارات وعربات السكة الحديد، السفن أو الطائرات أو الممتلكات الموجودة بداخل السفن أو الطائرات؛

(ر) الممتلكات أو البنيات قيد الإنشاء أو البناء والمواد والمعدات ذات العلاقة؛



- (k) documents, manuscripts, business books or computer system records for the value to the Insured of the information contained therein

However, the Insurers will indemnify the Insured in respect of loss destruction or damage to

- (i) documents, manuscripts and business books but only for the value of the materials as stationery together with the cost of clerical labour expended in writing up

- (ii) computer systems records but only for the value of the materials together with the costs and expenses necessarily incurred by the Insured in reproducing such records (excluding any cost or expense in connection with the production of information to be recorded therein)

3. (a) consequential loss of any kind or description whatsoever
- (b) loss resulting from dishonesty, fraudulent action, trick device or other false pretence
- (c) loss resulting from theft unless accompanied by violence to persons or threat of violence or forcible and violent entry to or exit from the premises
- (d) loss resulting from unexplained or mysterious disappearance or shortage revealed at any periodic inventory or shortages in the supply or delivery of materials or loss or shortage due to clerical or accounting error
- (e) the cost of replacing or rectifying defective materials workmanship design or defect or omission in design plan or specification
- (f) contamination pollution wear and tear corrosion vermin fungus rot gradual deterioration deformation or distortion shrinkage evaporation loss of weight change in flavour colour texture or finish or action of light

(ز) المُستندات والمخطوطات وكتيبات العمل وسجلات نظام الكمبيوتر فيما يتعلق بقيمة المعلومات بالنسبة للمؤمن له والتي تحتوي عليها تلك المُستندات والمخطوطات وكتب العمل وسجلات نظام الكمبيوتر.

غير انه، تلتزم الشركة بتعويض المؤمن له فيما يتعلق بخسارة او هلاك او تلف الآتي:

- (i) المُستندات والمخطوطات وكتيبات العمل، ويتم التعويض فقط لقيمة المواد بوصفها أدوات مكتبية ويشمل التعويض مصاريف العمل الكتابي التي تم إنفاقها في الكتابة؛

- (ii) وسجلات نظام الكمبيوتر فيما يتعلق بقيمة المواد وتشمل المصاريف و التكاليف التي تكبدها المؤمن له في إعادة إنتاج ونسخ تلك السجلات (باستثناء اي مصاريف او تكاليف تتعلق بإنتاج المعلومات التي يتم تسجيلها في نظام الكمبيوتر.

3. (أ) الخسارة التبعية او غير المباشرة، من اي نوع او وصف مهما كانت؛

(ب) الخسارة الناتجة عن خيانة الأمانة، الإحتيال او استخدام اجهزة خداع او إدعاء كاذب آخر؛

(ت) الخسارة الناتجة عن السرقة، مالم تُكن متبوعة بالعنف تجاه الآخرين او التهديد او العنف او الدخول بالقوة او العنف او الخروج من المبنى؛

(ث) الخسارة الناتجة عن الإختفاء الغامض او الذي لا يمكن تفسيره او العجز الذي يتم إكتشافه اثناء السجود الدوري او العجز في توريد او تسليم المواد او الخسارة او العجز الناتجة عن اخطاء كتابية او في الحسابات؛

(ج) تكاليف إستبدال او إصلاح المواد المعيبة او يوجد فيها خلل او الخلل الموجود في اتقان التصميم او العيب في او الإغفال في مخطط التصميم او المواصفات؛

(ح) التلوث والسبلى الناتج عن الإستعمال العادي و التآكل والقوراض والحشرات الطفيلية و تعفن الفطريات والتدهور التدريجي او التشويه او التحريف او التقلص او التبخر او فقدان الوزن او التغيير في النكهة او اللون او



ACIG
التأمين أمانة

النسيج او بفعل الإنارة؛

(g) the cost of normal upkeep or normal making good

(خ) تكاليف الصيانة أو المحافظة بحالة جيدة العادية؛

(h) the freezing or solidification of molten material.

(د) تجميد المواد الذائبة؛

4. loss destruction or damage by storm tempest water hail frost or snow to property

4. الخسارة أو التدمير أو التلف الناتجة عن الإعصار والعواصف أو الماء أو البرد أو الصقيع، للممتلكات:

(a) in the open (other than buildings structures and plant designed to exist and operate in the open)

(أ) في العراء (بإستثناء هياكل المباني والمصانع المصممة للخروج والعمل في العراء)؛

(b) contained in open-sided buildings

(ب) المتضمنة أو الواردة في المباني مفتوحة الجوانب.

Unless so described and specifically insured as a separate item in the Schedule

إلا إذا تم وصفها على وجه التحديد بأنها مؤمنة كوحدة منفصلة في الجدول.

5. the amount stated in the Schedule as the Deductible in respect of each and every occurrence or series of occurrences consequent upon or attributable to one source or original cause giving rise to loss destruction or damage to the subject of indemnity under the Policy

5. المبلغ المذكور في الجدول بانه المستقطع أو القابل للخصم فيما يتعلق بأي وكل واقعة أو سلسلة وقائع ناتجة عن أو تنسب الى مصدر واحد أو سبب اصلي وتؤدي الى تلف أو دمار لموضوع التعويض وفقاً لوثيقة التأمين.

6. any loss destruction or damage directly or indirectly occasioned by or through or in consequence of:

6. اي خسارة او دمار او تلف بصورة مباشرة او غير مباشرة حدثت بواسطة او من خلال او نتيجة لأحد من الآتي:

(a) war, invasion, act for foreign enemy, hostilities or warlike operations (whether war be declared or not), civil war

(أ) الحرب, الغزو, أعمال العدو الأجنبي, العدوان أو العمليات شبه الحربية (سواء كانت الحرب معلنة أم لا) الحرب الأهلية؛

(b) mutiny, civil commotion assuming the proportions of or amounting to a popular rising military rising, insurrection, rebellion, revolution, military or usurped power or any act of any person acting on behalf of or in connection with any organization with activities directed towards the overthrow by force of the Government de jure or de facto or to the influencing of it by terrorism or violence

(ب) التمرد الهيجان الشعبي الذي يرتفع أو يصل حد الانتفاضة الشعبية, الانتفاضة العسكرية, العصيان, الثورة, الاستيلاء على السلطة أو اغتصابها بالقوة؛

(c) (i) permanent or temporary dispossession resulting from confiscation, nationalization, commandeering or requisition by any lawfully constituted authority

(ت) (i) نزع الملكية الدائم أو المؤقت الناجم عن المصادرة أو التأميم أو الاستيلاء بطلب رسمي من سلطة قائمة بموجب القانون؛



ACIG
التأمين أمان

(ii) permanent or temporary dispossession of any building resulting from the unlawful occupation of such building by any person provided that the Insurers are not relieved of any liability to the Insured in respect of loss following damage at the Premises insured occurring before dispossession or during temporary dispossession which is otherwise insured by this Policy

(ii) نزع الملكية الدائم أو المؤقت لأي مبنى بسبب احتلاله بصورة غير قانونية من قبل أي شخص شرط أن لا يكون المؤمن معفى من أي مسؤولية تجاه المؤمن له عن الضرر المادي الذي يلحق بالمتلكات المؤمن عليها والحاصل قبل نزع الملكية أو أثناء نزع الملكية المؤقت للمتلكات حيث تعتبر مؤمنة بموجب هذه الوثيقة؛

- (d) the destruction of property by order of any public authority
- (e) total or partial cessation of work or the extending or interruption on cessation of any process or operation as the direct result of strikes, labour disturbances or locked out workers.

(ث) تدمير الممتلكات بأمر من أي من السلطات العامة؛

(ج) التوقف الكامل أو الجزئي عن العمل، أو التمديد أو الإنقطاع أو التوقف عن أي عملية أو تشغيل كنتيجة مباشرة للإضرابات أو شغب العمال أو التوقف عن العمل بواسطة العمال؛

In any action suit or other proceeding where the insurers allege that by reason of the provisions of Exceptions 6.(a) and 6.(b) above any loss destruction or damage is not covered by this insurance the burden of proving that such loss is covered shall be upon the insured

في حالة وجود أي دعوى أو إجراءات، يدعي فيها المؤمن له، بناء على أحكام الاستثناءات رقم 6 (أ) و 6 (ب) المذكورة أعلاه، لأي خسارة أو دمار أو تلف، ولم تكن مغطية في هذا التأمين، فإن عبء إثبات تلك الخسارة يقع على عاتق المؤمن له.

7. any loss destruction or damage directly or indirectly caused by or arising from or in consequence of or contributed to by:

7. أي خسارة أو دمار أو تلف، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، تسبب فيها أو تنشأ من أو ناتجة عن أو إشتراك حدوثها، أي من الآتي:

- (a) nuclear weapons material
- (b) ionizing radiations or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel solely for the purpose of this Exception 7.(b) combustion shall include by self-sustaining process of nuclear fission
- (c) space related risks such as satellites, spacecraft, launch vehicles and major components thereof from the beginning or transit to launch site
- (d) toxic mold, mycotoxins, mold or fungi
- (e) livestock / bloodstock

(أ) المواد الخاصة بالأسلحة النووية؛

(ب) الإشعاعات المؤينة (المشردة) أو التلوث بواسطة النشاط الإشعاعي الناتج عن أي وقود نووي أو من أي مخلفات نووية صادرة عن إحراق الوقود النووي، وذلك فقط لأغراض الاستثناء رقم 7 (ب)، ويشمل الإحراق أو الإحتراق عملية الإنشطار النووي القائمة بذاتها.

(ت) المخاطر المرتبطة بالفضاء مثل الأقمار الصناعية، المركبات الفضائية، منصات الإطلاق و المكونات الرئيسية من البدء و حتى موقع الإطلاق.



ACIG
التأمين أمان

(ث) الفطريات السامة ، السموم الفطرية ، الفطريات
(ج) المواشي/الخيول

الشروط

1. INTERPRETION

This Policy and the Schedule shall be read together as one contract and any word or expression to which a specific meaning has been attached in any part of this Policy or of the Schedule shall bear such meaning wherever it may appear.

2. MISDESCRIPTION

If there be any material misdescription of any of the Property Insured or of any building or place in which such property is contained or any misrepresentation as to any fact material to be known for estimating the risk or any omission to state such fact the Insurers shall not be liable under this Policy so far as it relates to property affected by any such misdescription, misrepresentation or omission.

3. ALTERATION

Under any of the following circumstances the insurance under this Policy ceases to attach as regards the property affected unless the Insured before the occurrence of any loss or damage obtains the sanction of the Insurers signified by endorsement upon the Policy by or on behalf of the Insurers.

- if the trade or manufacture carried on be altered or if the nature of the occupation of or other circumstances affecting the building insured or containing the Insured property be changed in such a way as to increase the risk of loss or damage.
- if the building insured or containing insured Property becomes unoccupied and so remains for a period of more than 30 days.
- if the Property Insured be removed to any building or place other than that in which it is herein stated to be insured.
- if the interest in the Property Insured passes from the Insured otherwise

1. التفسير

هذه الوثيقة والجدول المرفق بها يجب قرائتهما سوياً بمثابة عقد واحد واي كلمة او تعبير ينسب اليه معنى محدد في جزء من هذه الوثيقة او الجدول سوف يحمل ذلك المعنى اينما وُجد او ظهر.

2. الوصف المغلوط:

في حالة تقديم أي بيانات غير صحيحة او إخفاء حقيقة جوهرية لأي من الممتلكات المؤمن عليها او أي مبنى او مكان تُحفظ فيه تلك الممتلكات او أي تضليل فيما يتعلق بأي حقائق تُعتبر جوهرية في تقدير نوعية المخاطر او أي امتناع عن الإفصاح عن تلك الحقائق يكون المؤمن غير مسؤولاً بموجب هذه الوثيقة فيما يخص الجزء الذي يتعلق بالبيانات غير الصحيحة او الوصف المغلوط او التضليل او الإمتناع عن الإفصاح عن الحقائق من الممتلكات.

3. التعديل/التغيير

تحت اي من الظروف التالية، يتوقف التأمين وفقاً للوثيقة، لاي ممتلكات متأثرة، مالم يتحصل المؤمن له وقبل حدوث واقعة الخسارة او التلف على موافقة الشركة تكون موقعة ومظهر عليها في الوثيقة او من قبل المؤمن ، في حالة:

- إذا كانت التجارة او تصنيع الممتلكات موضوع التأمين او طبيعة العمل او الظروف التي تؤثر على المبنى المؤمن الذي يحتوي على الممتلكات المؤمن عليها، تم تغييرها بشكل يزيد من خطر الخسارة او التلف؛
- إذا أصبح المبنى المؤمن او الذي يحتوي على الممتلكات المؤمن عليها شاغراً وظل كذلك لمدة 30 يوماً؛
- إذا نُقلت الممتلكات المؤمن عليها لأي مبنى آخر بخلاف المبنى المؤمن المذكور؛
- إذا انتقلت المصلحة في الممتلكات المؤمنة عليها من المؤمن، من ناحية أخرى، بواسطة الوصية او سريان القانون.



ACIG
التأمين أمانة

than by will or operation of law.

4. SAFEGUARD AND MAINTENANCE

The Insured shall at all times and as far as is reasonably practicable take steps to safeguard the Property Insured and maintain it in a proper state or repair. The Insured shall also take steps to enforce the observance of all statutory provisions, manufacturer's and other regulations relating to the safety use and inspection of the property insured.

5. CLAIMS

On the happening of any loss destruction or damage the Insured shall forthwith give notice thereof in writing to the Insurers and shall within 15 days after such loss destruction or damage or such further time as the Insurers may in writing allow at his own expense delivery to the Insurers a claim in writing containing as particular an account as may be reasonably practicable of the several articles or portions of property lost destroyed or damaged and of the amount of such loss destruction or damage thereto respectively having regard to their value at the time of the loss destruction or damage together with details of any other insurances on any property hereby insured. The Insured shall also give to the Insurers all such proofs and information with respect to the claim as may be reasonably required together with (if demanded) a statutory declaration of the truth of the claim and of any matters connected therewith. No claim under this Policy shall be payable unless the terms of this Condition have been complied with.

In the case of property lost or stolen or if willful or malicious damage is suspected the Insured shall immediately notify the police and render all reasonable assistance in causing the discovery and punishment of any guilty person and in tracing and recovering lost or stolen property.

4. المحافظة/الحماية وإجراءات الصيانة يلتزم المؤمن له، في كافة الأوقات، الى الحد المعقول والعملية، بأخذ كافة التدابير اللازمة لحماية الممتلكات المؤمنة ويحافظ عليه في حالة سليمة قابلة للإصلاح. كما يلتزم المؤمن له بإتخاذ كافة التدابير لتنفيذ مراعاة كافة الأحكام النظامية والتشريعية، مثل أنظمة المصنع والأنظمة الأخرى المتعلقة بالسلامة وإستخدام وتفتيش الممتلكات المؤمنة.

5. المطالبات

في حالة حدوث اي خسارة او دمار او تلف، يلتزم المؤمن له بتقديم إشعار خطي بذلك فوراً للمؤمن ، كما يلتزم وخلال 15 يوماً بعد حدوث الخسارة او الدمار او التلف، او فترة إضافية تسمح بها الشركة على نفقته الخاصة، المصاريف والتسليم، للمؤمن مطالبة تأمينية مكتوبة، وتحتوي على وجه الخصوص تقريراً معقولاً وعملية عن مجموعة الأشياء او الأجزاء من الممتلكات التي اصابتها الخسارة او الدمار او التلف، وكذلك مبلغ الخسارة او الدمار او التلف للممتلكات المصابة، مع الأخذ في الإعتبار قيمتها وقت الخسارة او الدمار او التلف، وتقديم تفاصيل اي تأمين يغطي اي من الممتلكات المؤمن عليها. كما يلتزم المؤمن له بتقديم كافة الأدلة والإثباتات والمعلومات للمؤمن ، والتي تتعلق بالمطالبة، والتي يمكن ان يطلبها المؤمن بشكل معقول، جنباً الى جنب (إذا ما طُلب) إقرار قانوني عن صحة المطالبة واي مواضيع أخرى متعلقة بالمطالبة. لا تلتزم الشركة بدفع اي مطالبة مالم يتم التقيّد بالشروط والأحكام الخاصة بالتأمين.

في حالة خسارة الممتلكات او سرقتها او كان هنالك إستنباه بوجود إتلاف متعمد بقصد الحاق الضرر، يجب على المؤمن له اخطار الشرطة فوراً، وتقديم كافة المساعدات المعقولة للتسبب في إكتشاف ومعاينة اي شخص مُذنب وكذلك المساعدة في تعقب وإسترجاع الممتلكات المفقودة او المسروقة.



6. INSURERS RIGHTS AFTER A LOSS

On the happening of any loss destruction or damage to any of the Property Insured the Insurers may

- enter and take and keep possession of the building or premises where the loss or damage has happened
- take possession of or require to be delivered to them any property of the Insured in the building or on the premises at the time of the loss or damage
- keep possession of any such property and examine sort arrange remove, or otherwise deal with the same
- sell any such property or dispose of the same for account of whom it may concern

The powers conferred by the Condition shall be exercisable by the Insurers for all reasonable purposes and in any reasonable manner.

If the Insured or any person on their behalf shall not comply with the requirements of the Insurers or shall hinder or obstruct the Insurers in the exercise of their powers hereunder all benefit under this Policy shall be forfeited.

The Insured shall not in any case be entitled to abandon any property to the Insurers whether taken possession of by the Insurers or not.

7. FORFEITURE

If any claims upon this Policy be in any respect fraudulent or if any fraudulent means or devices are used by the Insured or any one acting on his behalf to obtain any benefit under this Policy or if the loss destruction or damage be occasioned by the willful act or with the connivance of the Insured all benefit under this Policy shall be forfeited.

6. حق المؤمن بعد واقعة الخسارة

في حالة حدوث واقعة الخسارة أو الدمار أو التلف لأي من الممتلكات المؤمن عليها، فيحق للشركة القيام بالآتي:

- دخول المبنى أو المباني التي حدثت فيها الخسارة أو التلف والإستحواذ على عليها؛
- الإستحواذ على، أو أن تطلب ان تُسلم لها، اي ممتلكات خاصة بالمؤمن له في المبنى أو المباني في ساعة الخسارة أو التلف؛
- الإستحواذ على اي من تلك ممتلكات وفحصها وفرز وترتيب وإزالة، أو بخلاف ذلك، التعامل مع تلك الممتلكات؛
- بيع اي من تلك الممتلكات أو التصرف فيها لحساب من يهيمه الأمر.

الصلاحيات الممنوحة وفقاً للشرط، يمكن ممارستها بواسطة المؤمن لكل الأغراض و كل الطرق المعقولة.

في حالة عدم تقييد المؤمن له أو اي شخص يتصرف نيابة عنه بمتطلبات أو شروط المؤمن ، أو قام بإعاقه أو عرقلة الشركة في ممارسة صلاحياتها المذكورة في هذه الوثيقة، فسوف تسقط كافة المنافع التأمينية للمؤمن له و المذكورة في وثيقة التأمين.

ويجب على المؤمن له، في اي حال من الأحوال، عدم ترك اي ممتلكات للمؤمن ، سواء ان تم الإستحواذ عليها بواسطة المؤمن ام لا.

7. سقوط الحق في التعويض

في حالة وجود أي مطالبة إحتيالية/مزورة، أو إستخدام اي وسائل أو اجهزة إحتيالية بواسطة المؤمن له أو اي شخص آخر يتصرف بالنيابة عنه للحصول على اي منفعة منصوص عليها في هذه الوثيقة أو إذا حدثت الخسارة أو الدمار أو التلف، عمداً أو بالتواطؤ مع المؤمن له، فسيسقط حق المؤمن له في كافة المنافع التأمينية المنصوص



ACIG
التأمين البحري

عليها في هذه الوثيقة.

8. TIME LIMITATION

If a claim be made and rejected and an action or suit be not commenced within the legal permitted period for litigation procedures after such rejection or (in case of an arbitration taking place in pursuance of the Condition 15 of this Policy) within the legal permitted period for litigation procedures after the Arbitrator shall have made his award all benefit under this Policy shall be forfeited.

9. REINSTATEMENT

If the Insurers elect or become bound to reinstate or replace any property the Insured shall at his own expense produce and give to the Insurers all such plans documents books and information as the Insurers may reasonably require. The Insurers shall not be bound to reinstate exactly or completely but only as circumstances permit and in reasonably sufficient manner and shall not in any case be bound to expend in respect of any one of the items insured more than the sum Insured thereon.

10. SUBROGATION

The Insured shall at the expense of the Insurers do and concur in doing and permit to be done all such acts and things as may be necessary or reasonably required by the Insurers for the purpose of enforcing any rights and remedies or of obtaining relief or indemnity from other parties to which the Insurers shall be or would become entitled or subrogated upon their paying for any loss under this Policy whether such acts and things shall be or become necessary or required before or after his indemnification by the Insurers.

11. MARINE

This insurance does not cover any loss or damage to property which at the time of the happening of such loss or damage is insured by or would but for the existence of this Policy be insured by any Marine Policy or Policies except of any excess beyond the amount which would have been payable under the Marine Policy or Policies had this

8. القيد الزمني
في حالة تقديم مُطالبة وتم رفضها، ولم يَقمُ المُؤمَّنُ له بتقديم دعوى أو تحريك إجراءات قانونية خلال المدة التي يجيزها النظام العام لإجراءات التقاضي من تاريخ ذلك الرفض (وفي حالة التحكيم وفقاً للشروط 15 من هذه الوثيقة) خلال المدة التي يجيزها النظام العام لإجراءات التقاضي من تاريخ إصدار الحكم بواسطة المُحكِّم، فتسقط كافة المنافع التأمينية المنصوص عليها في هذه الوثيقة.

9. إعادة الممتلكات الى حالتها الأصلية / جبر الوثيقة
إذا اختار المُؤمَّنُ أو أصبح ملتزماً بأن يعيد الممتلكات إلى حالتها الأصلية أو أن يستبدلها، فيجب على المُؤمَّنُ له عندئذ أن يقدم له على نفقته الخاصة الخطط والمستندات والدفاتر والمعلومات الأخرى التي قد يطلبها المُؤمَّنُ، إلا أن المُؤمَّنُ غير ملزم بإعادة الممتلكات أو أي جزء منها إلى حالتها الأصلية بالتمام والكمال بل فقط إلى الحد المعقول الذي تسمح به الظروف، كما أن المُؤمَّنُ غير ملزم في أن ينفق على أي بند من البنود المؤمن عليها مبلغاً يزيد عن مبلغ تأمين ذلك البند.

10. الإحلال
على المُؤمَّنُ له أن يقوم على نفقة المُؤمَّنِ بكل الأعمال والأشياء التي يتطلبها المُؤمَّنُ ضمن حدود الضرورة أو المعقول، وان يقدم للمُؤمَّنِ توكيل رسمي للحلول محله وذلك من أجل تثبيت الحقوق والوسائل القانونية أو الحصول على إعفاء أو تعويض من فراقه آخرين حيث تصبح هذه الحقوق والتعويضات أو يمكن أن تصبح حق الشركة.

11. البحري
هذا التأمين لا يغطي أي خسارة أو تلف تحدث للممتلكات، إذا كانت تلك الممتلكات في وقت حدوث تلك الخسارة أو التلف مؤمن عليها، أو يمكن التأمين عليها، ولكن لوجود هذه الوثيقة، تأمينها بواسطة أي وثيقة أو وثائق تأمين بحري، فيما عدا أي مبلغ زائد، قيمته كان ممكن ان تكون واجبة الدفع



ACIG
التأمين البحري

insurance not been effected.

وفقاً لوثيقة او وثائق التأمين البحري، إذا لم يتأثر هذا التأمين.

12. CONTRIBUTION

If at the time of any loss under this Policy there be any other subsisting insurance or insurance whether effected by the Insured or by any other person or persons covering such loss or any part of it the Insurers shall not be liable to pay or contribute more than their ratable proportion of such loss destruction or damage.

12. المشاركة

إذا كان هنالك اي خسارة بموجب هذه الوثيقة، وهنالك اي تأمين قائم آخر وسواء ان تم بواسطة المؤمن له او بأي شخص او اشخاص يغطون تلك الخسارة او اي جزء منها، ففي هذه الحالة لن تكون الشركة مسؤولة عن دفع او المشاركة في دفع مبلغ يزيد عن حصتها النسبية في تلك الخسارة الدمار او التلف.

13. AVERAGE

If the Property Insured shall at the time of any loss destruction or damage be collectively of greater value than the Sum Insured thereon then the Insured shall be considered as being his own Insurer for the difference and shall bear a ratable proportion of the loss accordingly. Every item if more than one of the Policy shall be separately subject to this Condition.

13. النسبية

إذا كانت الممتلكات المؤمنة في وقت الخسارة او الدمار او التلف مجتمعين وكانت قيمة ذلك اكبر من المبلغ المدفوع للتأمين، فسوف يُعتبر المؤمن له بأنه مسؤولاً عن تأمين الفرق، وسوف يتحمل معدل نسبة الخسارة بناءً على ذلك. واي جزء او بند، اذا كان هنالك اكثر من واحد في الوثيقة، فكل واحد من تلك البنود او الاجزاء تكون محكومة بهذا الشرط.

14. OBSERVANCE OF CONDITIONS

The due observance and fulfillment of the terms conditions and endorsements of this Policy by the Insured in so far as they relate to anything to be done or complied with by them shall be conditions precedent to any liability of the Insurers to make payment under this Policy.

14. مراعاة الشروط

تُعتبر المراعاة الواجبة والتقييد بالأحكام والشروط والموافقات في هذه الوثيقة بواسطة المؤمن له فيما يتعلق بأي امر يجب القيام به او الالتزام به، يعتبر ذلك شرطاً مسبقاً لأي مسؤولية تقع على عاتق الشركة للقيام بدفع اي تعويض بموجب هذه الوثيقة.

15. CANCELLATION

This policy may be terminated by the Insurers after thirty (30) days' notice to that effect being given to the Insured. However, no notice of cancellation shall be effective unless it is based on the occurrence, after the effective date of the policy, of one or more of the following:

15. الإلغاء

يمكن الغاء هذه الوثيقة من قبل المؤمن بعد إشعار مدته ثلاثين (30) يوماً بذلك للمؤمن له غير انه وبعد تاريخ سريان الوثيقة لا يكون لاي إشعار بالإلغاء فعالية ما لم يكن مبنياً على حدوث أحد الامور التالية:

- conviction of a crime arising out of acts increasing the hazard insured against
- discovery of fraud or material misrepresentation;
- discovery of willful or reckless acts of omissions increasing the hazard insured against;
- physical changes in the property insured which result in the property becoming uninsurable; or

(أ) الإدانة في جريمة ناشئة عن تصرفات تزيد من المخاطر المؤمن عليها؛

(ب) إكتشاف الإحتيال او إخفاء الحقائق الجوهرية في الوصف؛

(ت) إكتشاف افعال متعمدة او متهوره او عدم القيام بأفعال والتي من شأنها زيادة المخاطر المؤمن ضدها؛

(ث) التغييرات المادية في الممتلكات المؤمنة و التي تجعل الممتلكات غير قابلة للتأمين



ACIG
التأمين أمانة

e) a determination by the Office of the Director of Insurance Supervision of the Saudi Central Bank that the continuance of the Policy would violate or would place the Insurer in violation of the Implementing Regulations.

All notices of cancellation shall be in writing, mailed or delivered to the named Insured at the address shown in the Policy, and shall state (a) which of the grounds set forth above is relied upon and (b) that, upon written request of the named Insured, the Insurer will furnish the facts on which the cancellation is based. In the event of such cancellation, the Insurer shall refund the paid premiums less the earned portion thereof to the Insured.

This policy may be terminated at any time at the request of the Insured in which case the Insurer will retain a premium in accordance with the following scale for the time the policy has been enforced provided there are no unpaid or outstanding claims.

(ج) بقرار من مكتب مدير مراقبة التأمين في البنك المركزي السعودي بأن إستمرار الوثيقة يمكن ان يؤدي الى مخالفة او وضع المؤمن في مخالفة للوائح التنفيذية.

يجب ان تكون كافة إشعارات الإلغاء خطية وترسل بالبريد او تُسلم الى الشخص المبين اسمه في العنوان الموجود في وثيقة التأمين ويجب ان يشمل (أ) أي من الأسباب المذكورة اعلاه التي ادت الى الإلغاء و(ب) في حالة الطلب المكتوب من قبل المؤمن له يلتزم المؤمن تقديم كافة الحقائق التي بُني عليها الإلغاء. وفي هذه الحالة يلتزم المؤمن بإرجاع مبلغ القسط المدفوع مخصوماً منه القسط المستحق على الفترة المستخدمة من التأمين.

يمكن إلغاء هذه الوثيقة في اي وقت بطلب من المؤمن له وفي هذه الحالة يقوم المؤمن بالإحتفاظ بالقسط المُستخدم وفقاً للجدول التالي للوقت الذي كانت فيه الوثيقة سارية المفعول بشرط عدم وجود مطالبات لم يتم سدادها أو تحت التسوية.

Short Period Rate Cancellation

Period of Insurance	percentage of Annual Premium to be retained
1 Month	20%
2 Months	30%
3 Months	40%
4 Months	50%
5 Months	60%
6 Months	70%
7 Months	75%
8 Months	80%
9 Months	85%
10 Months	90%
11 Months	95%

قيمة او معدل إلغاء وثيقة التأمين في فترة قصيرة

فترة سريان التأمين	النسبة المئوية من القسط السنوي التي سوف يتم الإحتفاظ بها
1 شهر	20%
2 شهر	30%
3 شهر	40%
4 شهر	50%
5 شهر	60%
6 شهر	70%
7 شهر	75%
8 شهر	80%
9 شهر	85%
10 شهر	90%
11 شهر	95%

16. It is hereby declared and agreed that notwithstanding anything to the contrary

16. تم الاتفاق والإعلان بموجبه وعلى الرغم من اي بند



ACIG
التأمين أمانة

contained within the Policy, this insurance will be declared valid and binding upon the Insurer only when the premium therefore have actually been paid in full and duly acknowledged in a receipt signed by the authorized official or representative of the Insurer or premium is received by Agents of the Insurer, regardless of issue of receipt.

17. The amount of loss or damage for which the Insurer may be liable, under this policy, shall be paid within thirty (30) days after proof of loss is received by the Insurer and ascertainment of the loss or damage is made either by agreement between the Insured and the Insurer or by arbitration.

18. **Notice of Renewal:** The Insurer shall notify the Insured in respect of the expiry date of the Policy two weeks prior to expiry date in order to enable the Insured to renew it or obtain a policy from another Insurer.

19. Arbitration: Any dispute that arises in connection with this policy shall be subject to the laws and regulations in force in the Kingdom of Saudi Arabia, and it shall be settled by the Committees for Resolution of Insurance Disputes and Violations set forth under Article No. (20) of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies issued by Royal Decree No. M/32 dated 02/06/1424H

20. No alterations to this Policy will be held valid unless the same is signed or initialed by an Authorized Officer of the Insurer and none of the provisions, conditions and terms of this Policy shall be waived or altered except upon written request submitted by the Insured and to which the Insurer agrees.

21. Arabic to Prevail: In the event of any difference in meaning between the Arabic and English texts in this Policy, the Arabic text shall prevail.

22. IMPORTANT NOTICE:

Saudi Central Bank (SAMA) is the Government Office in charge of the enforcement of laws relating to insurance and has supervision over insurance companies. SAMA is ready at all times to render assistance in settling any

مخالف تحتوي عليه هذه الوثيقة هذا التأمين سوف يتم الإعلان عنه بأنه ساري المفعول ومُلزم للمؤمن فقط عندما يتم سداد قسط التأمين بالكامل بشكل فعلي وتم الإقرار بذلك بتحرير إيصال بالاستلام موقع من قبل الموظف المفوض او ممثل المؤمن أو تم استلام القسط من قبل وكيل المؤمن ، بغض النظر عن إيصال الإصدار.

17. قيمة الخسارة او التلف الذي يمكن يتحمله المؤمن وتكون مسؤولة عنه بموجب هذه الوثيقة سوف يتم سداها خلال فترة (30) ثلاثين يوماً من تاريخ استلام المؤمن للمستندات المؤيدة والتحقق من ان الخسارة او التلف قد تم إما باتفاق بين المؤمن والمؤمن له او بواسطة التحكيم.

18. **إشعار التجديد:** يجب على المؤمن إشعار المؤمن له قبل اسبوعين من تاريخ انتهاء الوثيقة ليتمكن المؤمن له من تجديد الوثيقة او الحصول على وثيقة من شركة أخرى

19. التحكيم: أي خلاف ينشأ أو يتعلق بهذه الوثيقة يخضع للقوانين و الأنظمة المعمول بها في المملكة العربية السعودية و تتم تسويته عن طريق لجان تسوية منازعات التأمين المنصوص عليها تحت المادة رقم (20) من نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بموجب المرسوم الملكي رقم م/ 32 وتاريخ 1424/06/02 هـ

20. التعديلات على هذه الوثيقة لم تكن ملزمة مالم تكن موقعة ومؤشر عليها من قبل موظف مفوض من المؤمن وتبقى الأحكام والشروط الخاصة بهذه الوثيقة دون تغيير و لا يمكن التخلي عنها مالم يكن هناك طلب خطي بذلك يتم تسليمه بواسطة المؤمن له ويكون قد وافق عليها المؤمن.

21. **سيادة النص العربي:** في حالة وجود خلاف في المعنى بين النص الانجليزي و النص العربي لهذه الوثيقة فإن النص العربي هو الذي يعتد به.

22. **إخطار هام:** البنك المركزي السعودي (ساما) هي الجهة الحكومية المسؤولة عن تنفيذ القوانين المتعلقة بالتأمين ولديها سلطة الرقابة على شركات التأمين. ويمكن الرجوع البنك المركزي السعودي في كافة الأوقات لتقديم المساعدة في تسوية اي نزاع بين المؤمن و المؤمن له.



ACIG
التأمين أمان

controversy between the Insurer and Insured relating to insurance matters.

In Witness Whereof, ALLIED COOPERATIVE INSURANCE GROUP has caused this Policy to be signed by its authorized Officer in Insurer's branches in Kingdom of Saudi Arabia.

Note: you should accurately read the terms and conditions of this policy, in case there is any ambiguity obscurity concerning the cover or interpretation of any explanation in relation to this policy, please contact the Insurer.

و شهادة على ذلك فإن المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني اصدرت هذه الوثيقة ليتم توقيعها من قبل الموظف المصرح له في فروعها بالمملكة العربية السعودية.

ملاحظة : الرجاء قراءة شروط و بنود هذه الوثيقة بدقة و في حالة وجود أي غموض أو لبس فيما يتعلق بمجال التغطية أو طلب اي تفسير فيما يتصل بهذه الوثيقة يرجى الرجوع إلى المؤمن

Allied Cooperative Insurance Group (ACIG)

المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (أسيج)

